

Бабич Татьяна Николаевна
канд. искусств., доцент БГУКИ,
г. Минск, Беларусь
E-mail: vajtouna@tut.by

**ИННОВАЦИОННЫЙ ПРОЕКТ «ОДИН ПОЯС – ОДИН ПУТЬ» КАК НОВАЯ МОДЕЛЬ
СОТРУДНИЧЕСТВА КНР И РБ: ВЕКТОРЫ РАЗВИТИЯ И ОСНОВНЫЕ ПРОЕКТЫ
В СФЕРЕ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА**

Аннотация

Беларусь и Китай уже многие годы связывают дружеские отношения. Регулярный обмен визитами на самом высоком уровне, схожие взгляды и ориентиры на международной арене, взаимовыгодное экономическое сотрудничество, интерес к языку и культуре двух стран – результат плодотворного сотрудничества, стратегического партнерства. В данной статье раскрываются аспекты развития китайско-белорусских отношений в сфере культуры и искусства, актуализируется проект «Один пояс – один путь» как новая модель сотрудничества КНР и РБ в XXI веке.

Ключевые слова:

Китайская Народная Республики, Республика Беларусь, международное сотрудничество, страны-партнеры, проект «Один пояс, один путь», культурный диалог, проекты в сфере культуры и искусства.

Babich Tatyana N.
PhD, associate Professor,
Belarusian State University of Culture and Arts,
Minsk, Belarus

**INNOVATIVE PROJECT "ONE BELT ONE ROAD INITIATIVE" AS A NEW
COLLABORATION MODEL OF CHINA AND BELARUS: DEVELOPMENT VECTORS AND
MAJOR PROJECTS IN THE SPHERE OF CULTURE AND ARTS**

Abstract

Belarus and China have been friends for many years. Regular exchange of visits at the highest level, similar views and orientations in the international arena, mutually beneficial economic cooperation, interest in the language and culture of the two countries is the result of fruitful cooperation and strategic partnership. This article reveals aspects of the development of China-Belarus relations in the sphere of culture and art, the project "One Belt One Road Initiative" is updated as a new cooperation model between China and Belarus in the XXI century.

Keywords

The People's Republic of China, the Republic of Belarus, international cooperation, partner countries, the "One Belt One Road Initiative" project, cultural dialogue, projects in the field of culture and art.

Введение. Современная эпоха характеризуется процессом глобализации, который приобретает всеобъемлющий характер. Его экспансия осуществляется во всех сферах общественной жизни. Исторические изменения в мире привели к процессу интеграции и взаимовлиянию национальных культур. В современном мире стали намечаться условия для достижения взаимопонимания, партнерства, что привело к новой культурно-политической доктрине «стратегического сотрудничества» мировых государств, где господствует не военная сила, а добрососедство и сотрудничество, происходит обмен достижениями науки и образования, ценностями культуры и

искусства. Результативность этого процесса сегодня зависит во многом от степени и глубины понимания исторического опыта подобного сотрудничества.

На протяжении всей истории Западного мира стратегическим партнером, мощным политическим и духовным центром был Китай, опережавший в экономическом и культурном развитии близлежащие государства. Именно здесь были сформированы духовно-религиозные, политико-идеологические и культурные принципы, характеризующие Восток. Европа сегодня испытывает устойчивый интерес к китайской цивилизации культуре. Китайская культура вошла в моду. Европейцы довольно быстро ввели в свой культурный обиход китайские предметы быта, украшения, одежду, пряности, посуду, сладости, заимствовали философские доктрины. С особым интересом изучаются язык, культура, народные традиции, постигаются особенности менталитета, нормы этикета китайского народа. Можно констатировать мировое движение «остернизации» (в противовес «вестернизации»). В этом случае Беларусь не является исключением.

Беларусь в силу своего пространственного положения соседствует с разными культурными мирами Запада и Востока. Векторным и результативным для белорусской культуры была ориентация на Запад, откуда зачастую приходили и основные угрозы самому существованию нации, и передовые достижения цивилизации. Изучение взаимодействия белорусской и китайской культур только складывается. Современные политологи рассматривают Беларусь как мощную диалогическую систему, которая имеет тенденцию к расширению за счет разнообразных позитивных контактов не только с европейскими, но и восточными народами.

Цель статьи – актуализировать аспекты развития китайско-белорусских отношений в сфере культуры и искусства, которые реализуются в рамках проекта «Один пояс – один путь».

Основная часть. Несмотря на географическую отдаленность, Беларусь и Китай уже многие годы связывают дружеские отношения. Дипломатические отношения Республики Беларусь и Китайской Народной Республики были установлены 20 января 1992 г. В этом же году в Минске было открыто Посольство КНР, а с 1993 г. белорусские дипломаты стали работать в Пекине. На первый взгляд, культуры Беларуси и Китая достаточно дистанцированы. Различия обнаруживаются в художественной традиции, ментальности, бытовых привычках, религиях и т.п. Но при непосредственном общении белорусы и китайцы находят общий язык во многих аспектах, в том числе в сфере культуры, искусства, науки и образования. Белорусская и китайская культуры относятся к высококонтекстуальным. За многовековую историю обе нации интегрировали культуру и искусство, религию и мифологию, философию и древнюю поэзию многочисленных народов, вступавших с ними во взаимодействие. Таким образом, был накоплен серьезный духовный ресурс, фундаментальный базис белорусской и китайской наций. Сходства между странами и народами обнаруживаются в процессе общения двух народов. Имея точки соприкосновения в культурном плане, Беларусь и Китай выстраивают внешнеполитические отношения, включая вопросы культуры и сотрудничество в гуманитарной сфере.

На фоне напряженных отношений между западными странами, полярности и конфликтности мирового пространства, внутривосточными кризисами, в 2016 г. по приглашению председателя КНР Си Цзиньпина состоялся визит в КНР Президента Республики Беларусь А.Г. Лукашенко. Как итог – был подписан масштабный пакет из ряда документов о сотрудничестве между двумя государствами «Один пояс, один путь». Результатом переговоров стало Заявление о новом этапе отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия. С 2016 г. отношения между РБ и КНР вышли на новый уровень. Эта международная платформа подтверждает намерения сторон продолжать сотрудничество в разных областях, включая общественно-гуманитарные отношения. Подписанные между РБ и Китаем соглашения, свидетельствуют о наличии точек соприкосновения по принципиальным гуманитарным вопросам. Многие из них декларируются в положениях Договора о дружбе и сотрудничестве между Беларусью и КНР от 10 мая 2015 года.

В области гуманитарного сотрудничества важны контакты в разных сферах: научной, экономической, культуры и искусства. Это находит отражение в основных межгосударственных документах. Проводятся совместные белорусско-китайские мероприятия, ставшие для двух стран традиционными: культурные обмены, ярмарки, выставки. Однако двум странам еще предстоит работа

по совершенствованию взаимодействия в культурно-гуманитарной области. Правительства обеих стран осознают необходимость подготовки высококвалифицированных кадров, специализирующихся в области белорусско-китайских отношений.

Утвержден комплекс мер по совместному продвижению строительства концепции «Один пояс, один путь» между правительствами Беларуси и КНР. 29 сентября 2016 г. в Пекине Беларусь и Китай заключили пакет соглашений и меморандумов о сотрудничестве в разных сферах. «Один пояс и один путь» (кит. 一带一路) – выдвинутое в 2010-х гг. КНР предложение объединенных проектов «Экономического пояса Шелкового пути» и «Морского Шелкового пути XXI века». Суть данной китайской инициативы заключается в поиске, формировании и продвижении новой модели международного сотрудничества и развития с помощью укрепления действующих региональных двусторонних и многосторонних механизмов и структур взаимодействий с участием Китая.

На основе продолжения и развития духа древнего Шелкового пути «Один пояс и один путь» призывает к выработке новых механизмов регионального экономического партнерства, стимулированию экономического процветания вовлеченных стран, укреплению культурных обменов и связей во всех областях между разными цивилизациями, а также содействию мира и устойчивого развития. Таким образом, Китай инициировал возрождение Великого Шелкового пути, предложив соединить единой транснациональной сетью Азию с Европой и Африкой. Так появилась концепция «Один пояс и один путь». Грандиозный мегапроект направлен на создание и совершенствование сухопутных и морских торговых путей, транспортных и экономических коридоров, которые свяжут 60 стран. Это повлечет за собой развитие мировой торговли и в перспективе позволит сформировать принципиально новую архитектуру глобальной экономики. По словам господина Си Цзиньпина «История – наш лучший учитель, и она нам говорит: цивилизация развивается за счет открытости, сосуществование народов обеспечивается за счет их интеграции. «Один пояс и один путь» должен создаваться для процветания, совместного развития и сбалансированного распределения благ. Необходимо устранять барьеры между цивилизациями, предотвращая между ними трения, стимулируя взаимное обогащение опытом» [1].

Находясь на оживленном логистическом перекрестке, Беларусь одной из первых поддержала эту глобальную инициативу и активно подключилась к ее воплощению. Выгоды для нашей страны видятся неоспоримыми. В частности, Республика Беларусь предлагает использовать «Один пояс и один путь» не просто как торговые маршруты, но и как основу для продвижения идей и совместного создания инноваций. Образцом для подражания может служить Китайско-Белорусский индустриальный парк «Великий камень», который моделируется как город будущего – экологичный, инновационный и комфортный для жизни и работы. Включенность Беларуси в инновационный проект «Один пояс, один путь» была отмечена рядом заключенных Меморандумов о сотрудничестве между Министерством образования двух стран в области совместной подготовки кадров, а также Меморандум о взаимопонимании между ГКНТ и Министерством науки и техники КНР о сотрудничестве в области совместного финансирования белорусско-китайских научных и научно-технических проектов [2].

На основании многих принятых документов последние два десятилетия осуществляются обмены и сотрудничество в сферах культуры, науки, образования. В области культуры и искусства организуются гастроли профессиональных и самодеятельных художественных коллективов, проводятся культурные и художественные выставки, осуществляется обмен изданиями и публикациями, происходит сотрудничество между музеями и библиотеками, учебными заведениями и научными центрами двух стран. Страны наметили основные пути сотрудничества в области образования: командирование ученых, преподавателей и специалистов для обмена опытом, проведения научных исследований и осуществление преподавательской деятельности; взаимное предоставление стипендий; содействие установлению прямых контактов между высшими учебными заведениями и ведомствами, занимающимися средним образованием двух стран; обмен учебной и методической литературой. В 1998 г. было подписано Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании документов об образовании. Согласно данному документу обе стороны признают аттестаты об окончании полной

средней общеобразовательной школы и дипломы об окончании ссузов и вузов, выдаваемые на территориях КНР и РБ. Специалисты, имеющие дипломы и аттестаты на территориях обеих стран обладают равными правами, как при осуществлении профессиональной деятельности, так и в случае продолжения образования на более высоком уровне. Результатом дальнейшего сближения стало подписанное в 2000 г. «Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании документов об ученых степенях».

Страны-партнеры официально признали необходимость в изучении и преподавании китайского языка и литературы в Республике Беларусь, белорусского и русского языков и литературы – в Китайской Народной Республике. В дальнейшем были подписаны соответствующие документы, проводились и проводятся взаимные мероприятия, направленные на популяризацию языка и культуры двух стран. Финансируется издание и распространение в Беларуси молодежного научно-инновационного форума «Молодежь – в науке» при БНТУ. Благодаря взаимодействию эстетик и художественных практик в культуре стран увеличивается тематическое разнообразие, расширяется и обогащается художественный язык, а общение с произведениями, в которых создается образ другой культуры, способствует пониманию «иного», что, в свою очередь, стимулирует расширение пространства контактов, формирует толерантное сознание и мышление. Дни культуры Беларуси в КНР – свидетельство искреннего взаимного интереса двух народов.

Обращаясь к реальной практике сотрудничества отмечается, что одним из наиболее интенсивно развивавшихся направлений в изучаемый период стало взаимодействие в сфере образования и науки. Можно выделить следующие его формы: обмен делегациями, научной литературой и периодическими изданиями, организация и участие в международных конференциях и симпозиумах, зарубежные командировки и стажировки ученых, преподавателей и студентов вузов, освоение мировых инновационных программ и технологий. Одной из наиболее распространенных форм стали академические обмены. В ВУЗах РБ происходит активный процесс формирования новых центров подготовки китаеведов, сформирована собственная методическая база подготовки переводчиков и синологов. Аналогичные процессы наблюдаются и в сфере школьного образования, одновременно появились многочисленные частные образовательные центры. Определенную роль в гуманитарном сотрудничестве в сфере образования играют Институты Конфуция. Созданный в 2007 г. при содействии Посольства КНР Республиканский институт китаеведения имени Конфуция БГУ – мощнейший языковой образовательный центр страны. Институт Конфуция осуществляет работу по трем главным направлениям: преподавание китайского языка для детей и взрослых; научно-исследовательская деятельность; изучение и пропаганда китайского языка и культуры. Подобные центры-филиалы открыты в Минске, Брестской, Гомельской и Витебской областях.

Свой вклад в культурный обмен вносят библиотеки, которые на регулярной основе проводят рабочие встречи и конференции со своими коллегами из КНР, а также организуют выставочную и издательскую деятельность. Так, с 2017 г. действует Клуб китайской культуры «ЦанЦзе» при государственном учреждении «Минская областная библиотека им. А.С. Пушкина» (Минск). Клуб ставит своей целью культурную интеграцию китайцев и белорусов, знакомство с национальными особенностями, языковую практику. ЦанЦзе, имя которого носит клуб, – легендарный персонаж, создатель китайской иероглифики. Участники клуба знакомятся с китайской культурой, народными обычаями, церемониями Поднебесной, мировоззрением, этикете, литературе, искусстве и бытовых устоях. Среди участников клуба – преподаватели китайского языка, студенты столичных вузов из КНР, белорусские студенты, китаисты-любители. Богатая и разнообразная программа образовательных мероприятий – конкурсы, загадки, игры, встречи с интересными людьми, дискуссии, демонстрации игровых лент, творческие номера и обмен языковым опытом.

Активное участие в культурном диалоге Беларуси и Китая принимают музеи – Национальный Художественный музей Республики Беларусь, Национальный исторический музей Республики Беларусь, художественная галерея Михаила Савицкого и др. Сегодня широкое распространение получила практика организации экспозиций разнообразной направленности, в том числе совместные выставки известных деятелей искусства. В числе таковых выставки китайских художников и

скульпторов «Китайская живопись идей» из Национального художественного музея Китая, «Впечатления от жилых домов Чунцина» в Минске (2018), выставки белорусских художников в рамках проекта Шелкового пути «Один пояс, один путь, совместное процветание» в китайском городе Чунцин (2016), «Язык искусства Шелкового пути» в г. Чэнду (2017), «Шедевры Национального художественного музея Республики Беларусь» и «Скульптура Сергея Селиханова и Константина Селиханова» в Национальном художественном музее Китая (2017), «К друзьям в Сычуань» в г. Гуаньюань (2018) и др. Представленные на выставке работы отражают связь традиций и современности, Востока и Запада, олицетворяя актуальный взгляд авторов на историю и эстетическое наследие. Проекты направлены на укрепление дружеских отношений между Беларусью и Китаем, создание активного к изучению истории и культуры двух стран.

Всестороннему культурному диалогу народов способствует деятельность культурных центров в столицах государств. Так, в декабре 2016 г. в Минске был открыт Центр культуры Китая, в 2 июня 2017 г. в Пекине открылся Центр культуры Беларуси. Взаимное открытие Центров культуры двух стран укрепляет взаимопонимание между народами двух стран и содействует контактам между двумя странами в гуманитарной области. В Центре культуры Китая в Минске уже организованы интересные мероприятия по презентации китайской культуры, также Центр культуры Беларуси в Китае будет играть значимую роль в углублении знаний китайцев о Беларуси. В Центрах организуются художественные выставки, концерты, фестивали национальной кухни, показы документальных, анимационных и художественных фильмов, что способствует углублению и долгосрочному развитию культурных связей между Китаем и Беларусью.

Заключение. Активизация людских контактов является важной составляющей инициативы Центров «Пояс и путь», благодаря которой реализуются проекты по взаимным переводам литературных произведений, и это позволяет одновременно знакомить читателей с культурой страны-партнера и способствовать распространению собственной культуры, при этом выдающиеся авторы и их произведения могут увидеть широкий круг читателей не только у себя в стране. Все это дает основание считать, что открытие Центров культуры Китая и Беларуси будет полезным для развития китайско-белорусских отношений доверительного всестороннего стратегического партнерства и взаимовыгодного сотрудничества в момент, когда Китай и Беларусь прикладывают большие усилия для совместного строительства «Пояса и пути» [5].

Состояние мира в условиях глобализации обусловлено не только позитивными результатами интеграционных процессов, но и обострением межкультурных и межцивилизационных противоречий, межрелигиозным противостоянием и конфликтами. Современный мир слишком сложен, чтобы его можно было объяснить с позиций какой-либо одной культуры, системы ценностей или идеологии. Одно из условий его существования – диалог самобытных национальных культур, который должен строиться с учетом ментальных, религиозных и социокультурных особенностей стран. Тем не менее, значимость глобализации как определяющей современной тенденции развития культур и цивилизаций заключается в том, что она утверждает и объективность единства исторических судеб, мирохозяйственных связей и взаимозависимость политических процессов, науки, техники и культуры. В современных условиях актуальным становится изучение диалога между разными культурами, предполагающего доверие, понимание и взаимодействие на различных уровнях межкультурных систем.

В сфере культурного обмена Китай и Беларусь сотрудничают особо активно. Данные связи позволяют народам обеих стран лучше понять друг друга, глубже познать культуру и специфику страны-партнера, а также найти точки пересечения и возможности для реализации совместных проектов.

Список использованной литературы

1. Этапы большого пути. Об итогах саммита «Один пояс - один путь» в Китае // СБ Беларусь Сегодня [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/etapy-bolshogo-puti-16052017.html>. – Дата доступа: 20.09.2018.
2. Беларусь и Китай подписали документы по сотрудничеству в целом ряде сфер // СБ Беларусь

- Сегодня [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.sb.by/articles/belarus-i-kitay-podpisali-dokumenty-po-sotrudnichestvu-v-tselom-ryade-sfer.html>. – Дата доступа: 22.09.2018.
3. Далекий и близкий Китай [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://my-china.by/100-dni-belarusi-kultury-v-pekine.html>. – Дата доступа: 13.10.2018.
4. Белорусско-Китайский межправительственный комитет по сотрудничеству [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.belaruschina.by/ru>. – Дата доступа: 16.09.2018.
5. Форм международного сотрудничества «Пояс и путь» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://russian.people.com.cn/n3/2017/0602/c31519-9223533.html>. – Дата доступа: 18.09.2018.

© Бабич Т.Н., 2018

Ли Дин,
БДАМ, г.Минск

О ВЗАИМОСВЯЗИ МУЗЫКИ И ДРАМЫ В КИТАЙСКОМ ТЕАТРАЛЬНОМ ИСКУССТВЕ

Аннотация

В данной статье рассматривается взаимодействие музыки с различными видами искусства. Музыка повсеместно используется в творчестве, иногда несет в себе главную роль, иногда выступает второстепенным героем, но без музыкального сопровождения не обходится ни одна опера, пьеса.

Ключевые слова

музыка, драма, искусство, театр, эмоции, опера

Одна из важнейших особенностей китайской театральной культуры – это активное участие музыкальных средств выразительности в структуре спектаклей драматических театров. Например, в таких сценических жанрах, как мюзикл, балетный спектакль, китайская драма музыка является фундаментальным фактором. В создании постановок, с которыми мы часто сталкиваемся, музыкальное сопровождение, также является важным вспомогательным средством.

Базовые элементы музыки, например, высота и длительность звука, составляют основу ее экспрессивности. Изменения ритма и переливы мелодии, формирующие варьирующиеся музыкальные образы, являются великим творением людей в области музыки. Музыка – это исключительная форма искусства, уникальность содержания, передаваемого ей, и её художественность несравнимы ни с чем другим.

Так как драматические произведения имеют разный сюжет, форму и жанр, необходимо выражать ее сценичность разными способами, неотъемлемой частью которых является музыка. К примеру, несмотря на то, что важнейшей составляющей пьесы “Ромео и Джульетта” является язык, музыка играет очень важную роль в трактовке, оттеночной окраске и стимулировании развития сюжета пьесы. А в балетных спектаклях музыка и танец являются основными средствами художественной выразительности.

После вхождения в драматические произведения, музыка иногда может даже направлять пьесу, так как на уровне выражения чувств музыка может расширить ее выразительность, обладая превосходством над выразительностью языка. Например, Джозеф Керман в «Опере как драме» отметил: “Несмотря на то, что поэзия обладает сильными адаптивными свойствами, даже самые бурные монологи могут воздействовать лишь на ограниченном эмоциональном уровне, в то время как музыка может естественно превзойти его. Музыка способна чрезвычайно прямо и непосредственно проявить эмоциональное состояние и эмоциональный уровень” [1, с. 234].

В выдающихся бродвейских мюзиклах музыка является не просто элементом украшения или развлечением, она является важным элементом, формирующим роли, продвигающим сюжет пьесы,